

Festival „Bez prevoda“, Užice, 2013.

Izvještaj selektora

Užički festival u svojoj skoro dvadesetgodišnjoj historiji neprestano je želio biti festival koji pozorišno spaja dve važne osobine: uvijek je svojim sugrađanima želio da pokaže sa ovih prostora najbolje predstave, redatelje i glumce, i drugo, da bude mjesto umjetničke rasprave o vremenu u kojem živimo. S obzirom da vrijeme u kojem danas živimo nije nimalo lako, onda se izbor ovogodišnjih predstava okupio, slikovito rečeno, pod pitanjem slavnog Fjodora Mihajloviča Dostojevskog: „Šta će sutra biti sa nama?“, koje pitanje, metafizičko, egzistencijalno i moralno, će biti i centralni slogan ovogodišnjeg užičkog festivala.

Zato nam baš Dostojevski i njegov „Zločin i kazna“ dolaze iz zagrebačkog kazališta „Gavella“ u raskošnoj i intrigantnoj režiji đaka beogradske pozorišne akademije Zlatka Svibena. Kontrapunkt ovoj predstavi biti će drugi ruski klasik Nikolaj Vasiljevič Gogolj i njegov gorko ironični „Revizor“ u izvedbi Ateljea 212, prema vrlo suvremeno provokativnoj ideji redateljice Ive Milošević. Na pitanje „Šta će sutra biti sa nama?“, na ovim prostorima, nakon raspada Jugoslavije, ratova i mržnje, pokušat će odgovoriti estetski vrlo zanimljiva predstava „Kuhinja“, Narodnog pozorišta iz Banja Luke u režiji Mladena Materića, društveno vrlo osviješteni „Hinkeman: Šta mora neka bude“, Vuka Bošković, u zajedničkoj produkciji Fakulteta dramskih umetnosti iz Beograda i JDP-a i u režiji Andreja Nosova, kao i predstava koja je već izazvala dosta medijske buke, „Grebanje ili kako se ubila moja baka“, prema drami Tanje Šljivar, u izvedbi Narodnog pozorišta iz Zenice i u režiji mlade i vrlo darovite redateljice Selme Spahić. Gledat ćemo i dvije predstave jednog autora suptilnog scenskog rukopisa - Borisa Liješevića; prva predstava je više puta nagrađivani i hvaljeni „Čarobnjak“ u izvedbi Narodnog pozorišta iz

Sombora a druga, autorski projekt „Očevi su grad(ili) Crnogorskog narodnog pozorišta iz Podgorice.

Sa žalošću moramo reći da predstava „Otelo“ Jugoslovenskog dramskog pozorišta, u režiji već evropski renomiranog autora Miloša Lolića, koju smo pozvali u Užice, neće moći biti odigrana na festivalu, zbog vrlo ozbiljnih finansijskih teškoća sa kojima je ovaj festival suočen, ne samo ove godine.

Unatoč svim teškoćama, bili smo snažno vođeni mišlju da Užičanima i gostima festivala pokažemo sa ovih prostora ono što je relevantno, živo i najbolje u pozorišnoj umjetnosti. Kao i uvijek, zadnju riječ kazati će publika: koselektoru, gospodinu Zoranu Stamatoviću i mojoj malenkosti ostaje realna nada da ovim izborom predstava tu publiku nećemo iznevjeriti i da ćemo imati još jedan festival Bez prevoda na ponos teatra i grada Užica.

Selektor

Bojan Munjin